Отзыв научного руководителя о магистерской диссертации

Юлии Михайловны Волыновой «ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ АНГЛО-РУССКОГО СЛОВАРЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI ВЕКА»

Диссертационное исследование Ю.М.Волыновой выполнено на актуальную тему, связанную с выработкой критериев создания современного англо-русского словаря общественно-политической лексики. Отличительной особенностью данной диссертации является тот факт, что она продолжает традиции лексикографической петербургской школы, основы которой были заложены на кафедре английской филологии Л.П.Ступиным.

Ю.М.Волынова проделала огромную кропотливую работу по выработке принципов современного словаря с учетом нужд современного пользователя и максимальной унификации представления лемм словаря, которые сопровождаются оптимальной информацией необходимой для освоения лексики. К элементам научной новизны следует отнести те технические особенности, которые связаны с созданием электронной базы данных и использования компьютерных программ Microsoft Word Excel 2009» и «SDL Multiterm 2009», а также проведение эксперимента, направленного для выяснения оценки словаря со стороны пользователей. Для проведения эксперимента привлекались магистранты кафедры английской филологии и перевода СПбГУ.

В диссертации решаются также и теоретические вопросы, связанные с определением терминосистемы общественно-политической лексики, и с теоретическими проломами современной лексикографии, и корпусной лингвистики.

Все сказанное свидетельствует о том, что диссертация Ю.М.Волыновой является оригинальным самостоятельным исследованием, отвечающим требованиям , предъявляемым к магистерским диссертациям.

Д.ф.н., профессор кафедры английской филологи и перевода СПбГУ

Т.П.Третьякова